

校園消息 COLLEGE NEWS

書院校董會消息

News from the College Board of Trustees

聯合書院校董會第七十三次會議將於 2013 年 5 月 29 日（星期三）下午 5 時 30 分假曾肇添樓二樓校董會議室舉行。

The 73rd Meeting of the United College Board of Trustees will be held on Wednesday, 29 May 2013 at 5:30 pm at the College Board Room, 2/F, Tsang Shiu Tim Building, United College.

第一百一十五次院務委員會會議

115th Meeting of the Assembly of Fellows

第一百一十五次院務委員會會議將於 2013 年 5 月 24 日（星期五）上午 11 時 30 分假曾肇添樓二樓校董會議室舉行。

The 115th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 24 May 2013 at 11:30 am in the College Board Room, 2/F, Tsang Shiu Tim Building, United College.

呂志和臨床醫學大樓命名典禮

Naming Ceremony of the Lui Che Woo Clinical Sciences Building

呂志和臨床醫學大樓命名典禮於 2013 年 4 月 15 日舉行。呂志和博士大紫荊勳賢為嘉華集團創辦人及主席，成就傑出，宅心仁厚，善業惠澤四海。呂博士贊翊本港大專教育，對香港中文大學及聯合書院尤其愛護有加。自 1995 年起出任聯合書院校董及基金委員會委員，並屢次捐助支持香港中文大學，促進學術發展。2012 年，呂志和基金慷慨捐資香港中文大學，支持成立呂志和創新醫學研究所，透過跨學科途徑，結合基礎與臨床科研，推動嶄新醫學診斷和治療，為病者帶來新希望。大學謹將位於威爾斯親王醫院的臨床醫學大樓命名為「呂志和臨床醫學大樓」，以表揚呂博士對推動本校發展及贊助慈善事業的卓越貢獻。



The Naming Ceremony of the Lui Chee Woo Clinical Sciences Building was held on 15 April 2013. Dr the Honourable Lui Chee Woo, GBM, founder and Chariman of K Wah Group, is a distinguished entrepreneur and philanthropist. He has been very supportive of higher education, and has been an ardent benefactor of The Chinese University of Hong Kong and United College. As member of the Board of Trustees of United College and the College's Endowment Fund Committee since 1995, Dr Lui has given substantially to support the academic development of the University. In 2012, the Lui Chee Woo Foundation made a generous donation to The Chinese University of Hong Kong for the establishment of the Lui Chee Woo Institute of Innovative Medicine. The Institute integrates multiple disciplines in clinical medicine and combines the strengths of basic research and clinical studies, with the aims of exploring innovative methods of diagnosis and treatment, and bringing new hopes to patients. Lui Chee Woo Clinical Sciences Building is named in appreciation of Dr Lui's munificence, and the work of charity he has done for the community at large.

本院榮獲 2012 年「實力綠識辦」

United College Recognised 'Competent Green Office' 2012

書院成功履行 2012 年「綠識辦」計劃的要求（完成三十八項綠識辦行動清單一半以上，包括十四項必須履行的行動），並榮獲 2012 年「實力綠識辦」。為表揚書院辦公室的努力，書院獲頒發一系列具特色的「實力綠識辦」蓋印。

United College has been recognised as a 'Competent Green Office' for having fulfilled all requirements of the Green Office Programme in 2012 (half of the 38 action items on the GO! Checklist including 14 Required Actions). To recognise the green achievements of College's office, a specially designed 'Competent Green Office' seal was granted.



署理院長任命

Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於 2013 年 5 月 9 日至 11 日赴中國廈門出席中國科學院城市環境與健康重點實驗室學術委員會年會，上述期間由副院長王香生教授出任署理院長。余院長並於 2013 年 5 月 15 日至 5 月 23 日休假，上述期間由副院長兼輔導長麥陳淑賢教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, attended the 2012 Academic Committee meeting of the Key Laboratory of Urban Environment and Health in Xiamen, China from 9 to 11 May 2013. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, was the Acting Head during the above period. Professor Yu will also be on leave from 15 May to 23 May 2013. Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students will be the Acting Head during the above period.

聯合書院獲頒書院最鼎力支持大獎 UC Received Most Supportive College Award

香港中文大學金禧馬拉松隊於2月份參加香港馬拉松2013。聯合書院學生、教職員及校友均踴躍支持，組成「聯合書院隊」，並獲頒「書院最鼎力支持大獎」，以下成員更獲得個人馬拉松獎項：

The CUHK Golden Jubilee Marathon Team participated in the Hong Kong Marathon 2013 in February. With the active participation by College students, staff and alumni, United College received the "Most Supportive College Award", while the following College members won the Running Awards:



本院成員 College Member	組別 Category	得獎項目 Award
課程與教學學系寇志暉博士 Dr KOU Zhihui, Department of Curriculum and Instruction	教職員 Staff	女子十公里賽亞軍 1 st Runner-up, 10km (Female)
劉詠怡同學 (醫學/三) Ms Valerie W Y LAU (MEDUU/3)	學生 Student	女子半程馬拉松亞軍 1 st Runner-up, Half Marathon (Female)
盧志輝校友 (06/數學) Mr LO Chi-fai (06/MATH)	校友 Alumni	男子全程馬拉松季軍 2 nd Runner-up, Full Marathon (Male)
馬浩雲校友 (08/護理) Mr MA Ho-wan (08/NURS)	校友 Alumni	男子十公里賽季軍 2 nd Runner-up, 10km (Male)
馬奕常同學 (體育運動/二) Ms Andie Y S MA (SPEDU/2)	學生 Student	女子半程馬拉松冠軍 Champion, Half Marathon (Female)

頒獎典禮於2013年4月20日假中大龐萬倫學生中心地下多用途禮堂舉行。本院同仁謹向得獎者致賀忱，並再次感謝各書院成員的支持！

The award presentation ceremony was held on 20 April 2013 at the Multi-Purpose Hall, G/F, Pommerenke Student Centre, CUHK. Our warmest congratulations to all awardees! Thanks to all College members for their support!

美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列 Programme for Aesthetic Development: Art East and West Seminar Series

由聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院合辦，洽蕙藝術及文化發展基金贊助，2012-2013年度洽蕙藝文訪問學人葉榮枝先生，連同陳用博士及區大為先生合作主持的《藝術中與西》講座，於2013年4月22日完成。講題分別為「茶與書畫的對話」、「茶與詩文的對話」及「茶與茶具的對話」。參加者從講座中瞭解到茶文化與書畫、詩文之間的交流，以及茶具欣賞的細節，並於講座完結前品嚐不同種類的茶。

The Art East and West Seminar Series, led by Mr Ip Wing-chi, Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2012-2013, Dr Chan Yung and Mr Ou Da-wai, concluded on 22 April 2013. This seminar series were jointly organised by United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College and sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund. The themes of seminars were 'Dialogue between Tea and Calligraphy', 'Dialogue between Tea and Poem' & 'Dialogue between Tea and Tea Ware'. Participants experienced the linkage and exchange in between tea culture with calligraphy and poem respectively. Tea ware appreciation was discussed during the last session. Tea tasting was arranged before the end of the sessions.



▲ 葉榮枝先生(右)與陳用博士(左)就茶與書畫的關係向參加者進行講解。
Mr Ip Wing-chi (right) and Dr Chan Yung (left) briefed the participants on the correlation between tea and calligraphy.



▲ 葉榮枝先生(中)與區大為先生(左)解答參加者提問。
Mr Ip Wing-chi (central) and Mr Ou Da-wai (left) addressed the enquiry raised by participant.



▲ 葉榮枝先生(左)與院長余濟美教授交流品茶心得。
Mr Ip Wing-chi (left) shared his experience on tea appreciation with Professor Jimmy C M Yu, College Head.

本院成員榮獲「國家教育部高等學校科學研究優秀成果獎」

College Members Received Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards

本院成員參與的兩項科研項目獲國家教育部頒發 2012 年度高等學校科學研究優秀成果獎（科學技術）。詳見下表：

Two research projects participated by College members received Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards (Science and Technology) from the Ministry of Education (MoE) in 2012. Details are as follow:

本院成員 College Member	獎項 Award	項目名稱 Project Name
物理系劉仁保教授 Professor LIU Renbao, Department of Physics	自然科學獎二等獎 Natural Science Award (Second Class)	自旋退相干微觀機制、相干保護及應用的理論研究 Theory of Microscopic Mechanisms of Electron Spin Decoherence, Coherence Protection and Applications
黃煒堯校友 (99/醫學) Professor Vincent W S WONG (99/MED)	科技進步獎一等獎 Scientific and Technological Progress Award (First Class)	非酒精性脂肪性肝病發病機制與干預阻斷研究及應用 Investigation and Application of Pathogenesis and Intervention for Non-alcoholic Fatty Liver Disease

高等學校科學研究優秀成果獎（科學技術）是國家教育部設立的科技專項獎，授予在科學發現、技術發明、促進科學技術進步和專利技術實施等方面有傑出貢獻的個人和單位。頒獎禮將於 2013 年 5 月 16 日假逸夫書院大講堂舉行。本院同仁謹致賀忱！

The Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards (Science and Technology) is set up by the MoE to recognize outstanding research projects at all tertiary institutions in mainland China. The award is presented to individuals or units who have made remarkable contributions in the areas of scientific discovery, technological innovation, science and technology advancement and implementation of patented technologies. The Award Presentation Ceremony will be held on 16 May 2013 at the Lecture Theatre of Shaw College, CUHK. Our warmest congratulations to all of them!

牛津大學哈福特學院到訪書院

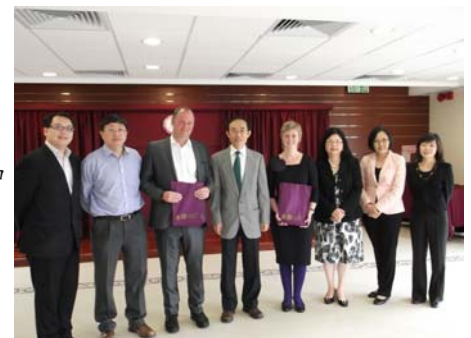
Herford College, University of Oxford Visited United College

牛津大學哈福特學院語言項目院長 Mr Andrew Hemingway 與國際培訓項目主任 Mrs Caroline Rice 於 2013 年 4 月 16 日到訪書院為本年度書院前往該校參加書院邁進地球村系列「暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院」的同學主持講座。

Mr Hemingway 及 Mrs Rice 並與本院院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授及學生交換委員會主席黃聿教授會面。

Mr Andrew Hemingway, EFL Director of Studies and Mrs Caroline Rice, International Programmes Administrator of Hertford College, University of Oxford visited the College on 16 April 2013 to conduct a briefing session for the College students who are going to participate in the Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK under the College GOAL Programme in this summer.

Mr Hemingway and Mrs Rice also met the College representatives, Professor Jimmy C M Yu, College Head, Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, and Professor Huang Yu, Chairman of Student Exchange Committee.



社會服務

Community Services

本院成員 College Member	公職 Position	任期 Term	生效日期 Effective Date
資深書院導師／地理與資源管理學系林健枝教授 Professor LAM Kin-che, Senior College Tutor / Department of Geography and Resource Management	環境影響評估條例上訴委員會小組委員 Member of Environmental Impact Assessment Ordinance Appeal Board Panel	新任三年 New appointment for three years	1/4/2013
葉少康校友 (91/統計) Mr Nelson S H YIP (91/STA)	整筆撥款督導委員會委員 Member of the Lump Sum Grant Steering Committee	續任兩年 Re-appointment for two years	22/4/2013
林翠華教授 (86/醫學) Professor Linda C W LAM (86/MED)	精神健康覆核小組委員 Member of the Review Committee on Mental Health	新任一年 New appointment for one year	6/5/2013

書院常務委員會消息 News of the Cabinet of United College

書院常務委員會於 2013 年 5 月 3 日通過以下各項的職務任命：

The Cabinet of United College endorsed the following appointments on 3 May 2013:

甲、院務委員會職務

A. Assembly Committee Appointments

書院院務委員會屬下各委員會職務

Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee	職務 Post	姓名 Name	任期 Term
思源文娛中心會所管理委員會 Si Yuan Amenities Centre Management Committee	委員 Member	Ms Monica M S Yuen 袁夢霜	6/5/2013 – 5/5/2016
教職員宿舍管理委員會 Staff Housing Committee	委員 Member	Ms Monica M S Yuen 袁夢霜	6/5/2013 – 5/5/2016
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	委員 Member	Ms Monica M S Yuen 袁夢霜	6/5/2013 – 5/5/2016

乙、院系聯絡人

B. College Coordinator

院系 Department/School/Programme	聯絡人 Coordinator	任期 Term
<i>Faculty of Business Administration 社會科學院</i>		
新聞與傳播學院 School of Journalism and Communication	馮應謙教授 Professor Anthony Y H FUNG	25/2/2013- 31/7/2013

丙、學生代表

C. Student Representatives

學生會代表 (任期: 1/4/2013 – 28/2/2014)

Student Union Representatives (Term: 1/4/2013 – 28/2/2014)

委員會 Committee	學生代表 Student Representatives			
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	CHOW Ka Ming	周嘉銘	RELS	1
	TO Kwor Wan	杜果耘	IBBA	1
	WU Tik Po	吳狄寶	ECON	1
書院出版委員會 College Publications Committee	TSANG Tsz Sin	曾梓善	RMSC	1
書院校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	LI Cheuk Yan	李卓欣	NURS	1
紀律委員會 Disciplinary Committee	HUNG Fan Cho Calvin	孔繁棗	ECON	1
	TO Kwor Wan	杜果耘	IBBAN	1
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	TO, Kwor Wan	杜果耘	IBBA	1
環境委員會 Environment Committee	HUNG Fan Cho Calvin	孔繁棗	ECON	1
	TANG Chin Man	鄧旃文	IBBA	1
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	LIU Pui Ying	廖佩盈	HIST	2
	NG Mang Sze	吳孟師	BERG	1
	WONG Hoi Yi	黃凱怡	ARCH	2
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	CHAN Wing Yee	陳穎儀	IBBA	1
	CHUNG Wai Kuen	鍾蕙娟	PACC	1
	WU Tik Po	吳狄寶	ECON	1
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	CHAN Wing Wai	陳穎慧	BSSC	1
	LAI Man Ting	黎文婷	GPAD	1
	LAM Chun Sing	林駿圻	PHAR	1

學生宿舍管理委員會	LEE Yuk Shan	李玉珊	BERG	1
Student Hostels Management Committee	NG Chung Yuen	伍松園	SEEM	1
校園計劃委員會	LEE Ki Chui	李奇翠	PACC	1
Campus Planning Committee	TUNG Ka Chi	董家慈	HTMGU	1
	CHUNG Wai Ho	鍾偉浩	NURS	1
	LEE Wo Shun	李和遜	CENG	1
通識教育委員會	NG Chung Yuen	伍松園	SEEM	1
Committee on General Education	TSANG Chiu Yuet	曾昭悅	GPAD	1
	WONG Pok Shun	王博遜	ECON	1
	WONG Yuk Fan Frank	黃昱勳	ELEG	1
	YEE Andrew Tsz Hin	余子軒	ELEG	1
	CHUNG Wai Ho	鍾偉浩	NURS	1
	LEE Wo Shun	李和遜	CENG	1
學生事務及發展委員會	TSANG Chiu Yuet	曾昭悅	GPAD	1
Committee on Student Affairs and Development	WONG Pok Shun	王博遜	ECON	1
	WONG Yuk Fan	黃昱勳	ELEG	1
	YEE Andrew Tsz Hin	余子軒	ELEG	1

學生宿舍代表 (任期：1/3/2012-28/2/2013)

Representatives of Student Hostels (Term: 1/1/2013-31/12/2013)

委員會 Committee	學生代表 Student Representatives			
	CHEUNG Fung Yi	張鳳兒	BMED	1
	CHEUNG Yin Man	張彥敏	BERG	1
	LAI Ka Man	黎家敏	PSYC	1
學生宿舍管理委員會	LAW Hoi Ying	羅凱瑩	ENGE	1
Student Hostels Management Committee	LEE Wo Shun	李和遜	CENG	1
	TSANG Chiu Yuet	曾昭悅	GPAD	1
	WONG Pok Shun	王博遜	ECON	1
	WONG Yuk Fan Frank	黃昱勳	ELEG	1